

## KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU NIEBEZPIECZNEGO

wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r., Dz.U.Nr 140, poz.1171

Przed zetknięciem się z preparatem lub jego utylizacją zapoznaj się z informacjami zawartymi w niniejszej Karcie Charakterystyki Preparatu Niebezpiecznego

### 01893 TEXTRAN TDH

#### 1. IDENTYFIKACJA PREPARATU

##### KOD I NAZWA PRODUKTU

01893 TEXTRAN TDH

##### OPIS

Ciecz do przekładni

##### IMPORTER

TEXACO LUBRICANTS POLSKA Sp. z o.o.

02-952 Warszawa

ul. Wiertnicza 135A

POLAND

Tel : (+48.22)816.75.97

Fax : (+48.22)651.82.91

Emergency Phone Number : 0044/(0)18 65 407 333

#### 2. SKŁAD I INFORMACJA O SKŁADNIKACH

Nazwa	% m/m	Nr CAS	Nr EC
Parafinowy olej mineralny	< 95	64742-65-0	265-169-7
Kopolimery metakrylanu	< 2,5	CBI	CBI
Xi R 36 Działa drażniąco na oczy.			
Alkiloditiofosforan cynku	< 2	68649-42-3	272-028-3
Xi R 41 Ryzyko poważnego uszkodzenia oczu.			
N R 51/53 Działa toksycznie na organizmy wodne; może powodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym.			
Alkiloarylowy sulfonian wapnia z długimi łańcuchami	< 2	90194-27-7	290-636-7
R 53			
Może powodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym.			

(IP 346 DMSO ekstrakt < 3 %)

#### 3. IDENTYFIKACJA ZAGROŻEŃ

##### Ostrzeżenie

Produkt nie jest klasyfikowany jako niebezpieczny zgodnie z Dyrektywa 1999/45/EC

##### Ostre skutki oddziaływania na

##### człowieka

##### Wdychanie

Pary lub mgła w niezwykle wysokich stężeniach podczas kontaktu w niedostatecznie wentylowanych pomieszczeniach lub zamkniętych przestrzeniach, mogą działać drażniąco na nos i gardło oraz powodować ból głowy, mdłości i senność.

##### Kontakt ze skórą

Przy krótkim kontakcie nie działa drażniąco. Przedłużający się kontakt, taki jak z ubraniem zwilżonym produktem, może spowodować

Usunięto: 1

Wstawiono: 1

Usunięto: 1

## KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU NIEBEZPIECZNEGO

wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r., Dz.U.Nr 140, poz.1171

Przed zetknięciem się z preparatem lub jego utylizacją zapoznaj się z informacjami zawartymi w niniejszej Karcie Charakterystyki Preparatu Niebezpiecznego

### 01893 TEXTTRAN TDH

<u>Kontakt z oczami</u>	odtłuszczenie skóry lub podrażnienie, objawiające się lokalnym zaczerwienieniem z możliwością niewielkiego dyskomfortu.
<u>Spożycie</u>	Może powodować nieznaczne podrażnienie, doświadczane jako czasowy dyskomfort. Żadne ujemne oddziaływania nie są oczekiwane. Jeśli zostanie połknięty więcej niż jeden łyk mogą wystąpić kłopoty brzuszne, mdłości i biegunka.
<u>Przewlekłe skutki oddziaływania na człowieka</u>	
<u>Pogorszenie stanu zdrowia wskutek oddziaływania</u>	Z powodu właściwości odtłuszczających, przedłużający się i powtarzający się kontakt ze skórą może pogorszyć istniejący stan zapalny skóry ( stan skóry).
<u>Skutki oddziaływania na środowisko</u>	Może tworzyć film olejowy, powodujący niedobór tlenu w wodzie, przez co może zagrażać życiu w wodzie.

#### 4. PIERWSZA POMOC

<u>Drogi narażenia</u>	
<u>Wdychanie</u>	Jeśli wystąpią: podrażnienie, ból głowy, mdłości lub zawroty głowy, wyprowadzić na świeże powietrze. Zapewnić opiekę medyczną Jeśli wystąpią trudności w oddychaniu lub symptomy będą się utrzymywać.
<u>Kontakt ze skórą</u>	Myć skórę dużą ilością wody z mydłem przez kilka minut. Zapewnić opiekę medyczną Jeśli podrażnienie skóry rozwija się lub utrzymuje.
<u>Kontakt z oczami</u>	Płukać oczy dużą ilością wody przez kilka minut. Zapewnić opiekę medyczną Jeśli podrażnienie oka utrzymuje się.
<u>Spożycie</u>	Nie wywoływać wymiotów. Zapewnić opiekę medyczną. Nie podawać nigdy nic doustnie osobie nieprzytomnej lub w konwulsjach.

#### 5. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU POŻARU

<u>Właściwe środki gaśnicze</u>	Stosować mgłą wodną, suchy proszek, pianę lub dwutlenek węgla. Wodą chłodzić opakowania narażone na pożar. Jeśli rozlanie nie uległo zapaleniu stosować mgłą wodną do rozproszenia par i zabezpieczenia ludzi próbujących zatrzymać przeciek.
<u>Środki gaśnicze, których nie wolno używać ze względów bezpieczeństwa</u>	Strumień wody

Usunięto: 1

Wstawiono: 1

Usunięto: 1

## KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU NIEBEZPIECZNEGO

wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r., Dz.U.Nr 140, poz.1171

Przed zetknięciem się z preparatem lub jego utylizacją zapoznaj się z informacjami zawartymi w niniejszej Karcie Charakterystyki Preparatu Niebezpiecznego

### 01893 TEXTTRAN TDH

Szczególne zagrożenia związane z narażeniem wynikającym z właściwości samej substancji, produktów spalania, powstających gazów  
środki ochrony indywidualnej dla strażaków

Brak

Rodzaj stosowanych środków ochronnych będzie zależeć od wielkości pożaru, stopnia jego rozprzestrzenienia i dostępnej wentylacji naturalnej. Przy pożarach jest zalecane ognioodporne ubranie i zespolony aparat do oddychania. Przy pożarach w zamkniętych przestrzeniach i w miejscach ze złą wentylacją jest zalecane stosowanie ognioodpornego ubrania i zespolonego aparatu do oddychania. Wszelkie duże pożary z udziałem tego produktu wymagają stosowania całkowicie ognioodpornego ubrania. W przypadku wystąpienia pożaru - zawsze należy wezwać straż pożarną. Niewielkie pożary, takie które można ugasić przy pomocy gaśnicy ręcznej, mogą zwykle być ugasszone przez osobę, przeszkoloną w zakresie zagrożeń spowodowanych przez palące się palne ciecze. Pożary, które są. Upewnić się czy droga ewakuacji jest dostępna.

## 6. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU NIEZAMIERZONEGO UWOLNIENIA DO ŚRODOWISKA

Procedury postępowania w sytuacji przypadkowego wylania się lub wycieku

Ograniczyć rozlanie o ile to możliwe. Zetrzeć lub zabsorbować stosując odpowiedni materiał, po czym zebrać łopatą. Zabezpieczyć ciecz lub jej przedostawanie się do ścieków i systemów wodnych.

## 7. POSTĘPOWANIE Z PREPARATEM I JEGO MAGAZYNOWANIE

Postępowanie

Unikać przedłużonego lub powtarzającego się kontaktu ze skórą. Unikać wdychania par. Przechowywać w oryginalnym pojemniku bezpiecznie zamkniętym i w temperaturze pokojowej.

Magazynowanie

Zastosowanie(a) specjalne

W celu uzyskania informacji na temat zastosowań należy odnieść się do karty katalogowej produktu

## 8. KONTROLA NARAŻENIA I ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Usunięto: 1

Wstawiono: 1

Usunięto: 1

## KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU NIEBEZPIECZNEGO

wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r., Dz.U.Nr 140, poz.1171

Przed zetknięciem się z preparatem lub jego utylizacją zapoznaj się z informacjami zawartymi w niniejszej Karcie Charakterystyki Preparatu Niebezpiecznego

### 01893 TEXTTRAN TDH

<u>Ochrona układu oddechowego</u>	Stężenia substancji w powietrzu powinny być utrzymywane na najniższym możliwym poziomie. Jeśli powstają pary lub mgła, gdy jest to potrzebne stosować dopuszczony typ aparatu do oddychania. Do usuwania dużych rozlań, lub przed wejściem do zbiorników, pojemników lub do innych ograniczonych przestrzeni powinno się stosować wyposażenie chroniące przed wdychanym powietrzem.
<u>Ochrona rąk i skóry</u>	Narażeni pracownicy powinni w sposób racjonalny dbać o czystość osobistą. Do tego zalicza się mycie kilka razy dziennie wodą i mydłem narażonych powierzchni i pranie lub mycie na sucho zabrudzonych ubrań roboczych.
<u>Ochrona oczu</u>	Aby uniknąć kontaktu z oczami zalecane są gogle typu chemicznego lub osłona na twarz.
<u>Najwyższe dopuszczalne stężenia produktu w środowisku pracy</u>	Średnia dawka dzienna mgły oleju mineralnego w czasie 8 godzin wynosi 5 mg/ metr sześcienny powietrza (ACGIH).

### 9. Właściwości FIZYKOCHEMICZNE

Postać	Jasna i Przezroczysta ciecz
Zapach	Olej mineralny
Temperatura zapłonu (ASTM D92), °C	224 min (ASTM D92)
Gęstość względna	0.880 - 0.881 @ 15 °C (ASTM D1298)
Lepkość	58.0 - 58.19 mm <sup>2</sup> /s @ 40 °C (ISO 3104)

### 10. STABILNOŚĆ I REAKTYWNOŚĆ

<u>Materiały, których należy unikać</u> <u>Niebezpieczne produkty rozkładu</u>	Silne związki utleniające. Tlenek węgla, dwutlenek węgla, aldehydy i ketony.
---	---

### 11. INFORMACJE TOKSYKOLOGICZNE

<u>Ostre</u> <u>Układ oddechowy</u>	Istnieje możliwość, że przy dużym stężeniu par lub mgły wystąpi podrażnienie dróg oddechowych co może spowodować nudności, zawroty i bóle głowy oraz senność.
<u>Kontakt ze skórą</u> <u>Kontakt z oczami</u>	Działa nieznacznie drażniąco na skórę. Jest raczej mało możliwe, że Jeśli zdarzy się przypadkowy kontakt, aby powodował więcej niż przejściowe pieczenie lub zaczerwienienie.

Usunięto: 1

Wstawiono: 1

Usunięto: 1

## KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU NIEBEZPIECZNEGO

wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r., Dz.U.Nr 140, poz.1171

Przed zetknięciem się z preparatem lub jego utylizacją zapoznaj się z informacjami zawartymi w niniejszej Karcie Charakterystyki Preparatu Niebezpiecznego

### 01893 TEXTTRAN TDH

<u>Układ pokarmowy</u>	Małe prawdopodobieństwo szkodliwości przy przypadkowym zażyciu w niewielkich dawkach, jednak w większych ilościach może powodować mdłości i biegunkę.
<u>Kontakt chroniczny</u>	Powtarzający się kontakt ze skórą może powodować uporczywe podrażnienie lub stan zapalny.

### 12. INFORMACJE EKOLOGICZNE

<u>Mobilność</u>	Rozlania mogą przenikać przez glebę powodując zanieczyszczenie wody gruntowej.
<u>Trwałość i rozkład</u>	Zgodnie z kryteriami UE: Trudno biodegradowalny.
<u>Potencjalna zdolność do biokumulacji</u>	Uważa się, że bioakumulacja jest nieprawdopodobna.
<u>Ekotoksyczność dla organizmów wodnych</u>	Nie jest klasyfikowany jako toksyczny.
<u>Ekotoksyczność dla organizmów wodnych</u>	Uważa się, że nie przedstawia długookresowego zagrożenia względem ŚRODOWISKA wodnego.

### 13. POSTĘPOWANIE Z ODPADAMI

<u>Utylizacja</u>	Utylizować zgodnie z lokalnym prawem i przepisami w zakresie zarządzeń dotyczących usuwania pozostałości ropy naftowej .  Rozporządzenie Ministra ŚRODOWISKA z dnia 27.09.2001 (Dz.U. nr 112, poz.1206) Rozporządzenie Ministra ŚRODOWISKA z dnia 29.11.2002 (Dz.U. nr 212, poz.1799) Ustawa o odpadach z dnia 27.04.2001 (Dz.U. nr 62, poz. 628)  EWC-No : 13 02 05
-------------------	--

### 14. INFORMACJA O TRANSPORCIE

Transport	Brak uregulowań prawnych
-----------	--------------------------

### 15. INFORMACJE DOTYCZĄCE PRZEPISÓW PRAWNYCH

<u>Klasyfikacja/Informacja na etykiecie</u>	Spełnia wymagania dyrektywy UE nr EEC/67/548 (substancje niebezpieczne) i
---	---

Usunięto: 1

Wstawiono: 1

Usunięto: 1

## KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU NIEBEZPIECZNEGO

wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r., Dz.U.Nr 140, poz.1171

Przed zetknięciem się z preparatem lub jego utylizacją zapoznaj się z informacjami zawartymi w niniejszej Karcie Charakterystyki Preparatu Niebezpiecznego

### 01893 TEXTTRAN TDH

#### Informacja dodatkowa

EEC/1999/45 (niebezpieczne preparaty):  
Nie jest klasyfikowany  
Alkarylosulfonian wapnia o rozgałęzionych łańcuchach . Zawiera Może powodować wystąpienie reakcji alergicznej.  
US (TSCA): Wszystkie komponenty tego produktu są zgodne z przepisami.

## 16. INNE INFORMACJE

#### Pelen tekst fraz dotyczących ryzyka

Xi R 36 Działa drażniąco na oczy.  
Xi R 41 Ryzyko poważnego uszkodzenia oczu.  
N R 51/53 Działa toksycznie na organizmy wodne; może powodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym.  
R 53 Może powodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym.  
2, 3, 7, 9, 15, 16

#### Zmiany wprowadzono w paragrafach

Znowelizowano : 12/08/2004

Zastępuje : 25/12/2003

Niniejsza karta charakterystyki może zawierać następujące skróty :

CBI = Tajemnica handlowa

ACGIH = Amerykańska Konferencja Rządowych Specjalistów ds Higieny

TWA/OEL = średnia Wazona Czasu / Najwyższe Dopuszczalne Wartości Ekspozycji Podczas Pracy

STEL = Najwyższe Dopuszczalne Wartości Ekspozycji Chwilowej

TLV = Najwyższa Dopuszczalna Wartość

OSHA/PEL = Administracja ds Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy / Dopuszczalne Wartości Ekspozycji

EWC = Europejski Kod Odpadu

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej Karcie bezpieczeństwa produktu, a w szczególności informacje dotyczące zdrowia, bezpieczeństwa i ochrony ŚRODOWISKA są zgodne z naszą najlepszą wiedzą i przekonaniem w chwili wydawania. Jednak firma nie daje żadnej gwarancji ani oświadczenia, wprost lub pośrednio, za dokładność takich informacji.

Dostarczenie Karty bezpieczeństwa produktu samo w sobie nie ma na celu zabezpieczenia potrzeb wszystkich użytkowników tak aby ich usatysfakcjonować, że konkretny opisany produkt jest odpowiedni do ich indywidualnych potrzeb i że środki

bezpieczeństwa i zalecenia środowiskowe są odpowiednie do ich indywidualnych celów i sytuacji. Ponadto, obowiązkiem użytkownika jest stosować ten produkt bezpiecznie i w zgodzie z wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi dotyczącymi stosowania tego produktu.

Firma nie bierze żadnej odpowiedzialności za wszelkie urazy cielesne, straty lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania zaleceń z zakresu bezpieczeństwa lub innych zawartych w niniejszej Karcie bezpieczeństwa produktu, ani z powodu zagrożeń wynikających z natury tego produktu, ani każdego niewłaściwego użycia tego produktu.

Usunięto: 1

Wstawiono: 1

Usunięto: 1

Znowelizowano : 12/08/2004

Zastępuje : 25/12/2003

Strona : 6 / 7

Pollux6®©

## KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU NIEBEZPIECZNEGO

wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r., Dz.U.Nr 140, poz.1171

Przed zetknięciem się z preparatem lub jego utylizacją zapoznaj się z informacjami zawartymi w niniejszej Karcie  
Charakterystyki Preparatu Niebezpiecznego

---

### 01893 TEXTRAN TDH

---

Karta danych przygotowana przez Texaco Belgium N.V.

Technologiepark - Zwijnaarde 2  
B-9052 Gent / Zwijnaarde (Belgium)  
Tel. : +32/9/240 7352  
Fax : +32/9/240 7340

---

Wersja nr : 3.00

Usunięto: 1

Wstawiono: 1

Usunięto: 1